

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs024

Édition critique

1251, mai.

Type de document: Charte: reprise en fief.

Objet: Reprise en fief faite entre les mains d'Hugues, comte palatin de Bourgogne, et d'Alis, sa femme, par Clémence, dame de Fouvent, du château et de la «ville» de Conflandey.

Auteur: Clémence, dame de Fouvent.

Sceau: Clémence, dame de Fouvent.

Bénéficiaire: Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue.

Lieu de conservation: AD Doubs, B 442 (Conflandey).

Édition antérieure: J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de Bourgogne, n° XXXIII, p. 35; M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n° 24.

Verso: Facta est copia (début XIV^e s.). Du fié de Cofflander (XIV^e s.).
D'une autre main: .II. Instrumentum de Conflandel (XIV^e s.). Sur le repli: fit (début XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 Nos, Clemence, dame de Fonvanz, **2** faisons savoir à toz cex qui verront cex \2 presentes latres **3** que nos avons receu *et* repris em fief *et* en chasemant, por nos \3 *et* por noz hoirs, de Hugom, conte palazim de *Borgoigne*, *et* de dame Alis, \4 la contesse palazine, sa feme, **4** Coflandel dessus Port, lo chestel *et* la vile, ce \5 que y est *et* ce que l'om y fera dois ci en avant **5** *et* il nos en doivent ^[1] por\6ter leal garantie *per* lor poair em bone foy contre tote jent. **6** Et en tes\7moignage de ces choses avons nos fait seeler les presentes latres de nostre \8 seel. **7** Ce fu fait l'ant de l'Incarnatiom Jhesu-Crist mil ·CC. *et* ·LI., \9 el mois de may.

Notes de transcription

^[1] Tilde au-dessus du mot, qui n'est peut-être que le pointage du *i*.